



<

Codice gara: "AOV/CA 026/2014 HW CENTRO
FUNZIONALE E PROTEZIONE CIVILE"Code der Ausschreibung: "AOV 026/2014
HW FÜR DAS LANDESWARNZENTRUM
UND DEN ZIVILSCHUTZ"

CIG				
Los 1	Rechenzentrum: Technische Basis-ausstattung	5944377F11	Centro di calcolo: Allestimento tecnico di base	Lotto 1
Los 2	Rechenzentrum: Server-Plattform	59446700E0	Centro di calcolo: piattaforma server	Lotto 2
Los 3	Rechenzentrum: Netzwerktechnik	5944687EE3	Centro di calcolo: tecnica di rete	Lotto 3
Los 4	Landeswarnzentrum: Leitstellenrechner	5944720A20	Centro funzionale provinciale: postazione operatore	Lotto 4
Los 5	Landeswarnzentrum: Visualisierungssystem	5944736755	Centro funzionale provinciale: sistema di visualizzazione	Lotto 5
Los 6	Landeswarnzentrum: Fernsehaufnahmetechnik	5944762CC8	Centro funzionale provinciale: tecnica riprese TV	Lotto 6

Chiarimenti 3-4Richtigstellungen 3-4**Quesito n. 3**

Con la presente si chiede di confermare che, in ottemperanza a quanto disposto all'art. 118 – comma 11, del D.Lgs 163/2006 - che prevede che "è considerato subappalto qualsiasi contratto avente ad oggetto attività ovunque espletate che richiedono l'impiego di manodopera, quali le forniture con posa in opera e i noli a caldo, se singolarmente di importo superiore al 2 per cento dell'importo delle prestazioni affidate o di importo superiore a 100.000 euro e qualora l'incidenza del costo della manodopera e del personale sia superiore al 50 per cento dell'importo del contratto da affidare" laddove il concorrente intenda affidare a Ditta terza la fornitura relativa a parte dei prodotti/servizi di installazione, configurazione ed assistenza tecnica, allorché la componente economica riferibile alle sole prestazioni di manodopera (installazione, configurazione ed assistenza tecnica) sia inferiore al 50% dell'intero subcontratto affidato alla Ditta terza, tale circostanza determina che il sub affidamento in questione non è qualificabile quale subappalto ai sensi del predetto Articolo 118, comma 11, del Codice dei Contratti Pubblici.

Frage Nr. 3

Mit gegenwärtigem Schreiben wird angefragt zu bestätigen, unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 118 – Absatz 11 des GvD 163/2006 – welche vorsehen, „dass jeder Auftrag, der auf der Baustelle durchzuführende Tätigkeiten zum Gegenstand hat, die den Einsatz von Arbeitskräften erfordern, wie Lieferungen mit Verlegen/Montage und die Miete von Geräten und Maschinen, wenn der Betrag der einzelnen Aufträge zwei Prozent des Betrags der vergebenen Leistungen oder 100.000 Euro überschreitet und die Kosten für Arbeitskräfte und Personal 50 Prozent des Betrags des zu vergebenen Auftrags überschreiten“ als Unterauftrag gilt, dort wo der Bieter beabsichtigt, ein drittes Unternehmen mit der Teillieferung der Produkte/Installationsleistungen, Konfiguration und technischen Kundendienst, zu beauftragen, sobald die wirtschaftliche Komponente bezüglich nur der Leistungen der Arbeitskräfte (Installierung, Konfiguration und technischen Kundendienst) weniger als 50% des internen Untervertrages beträgt, welcher an das dritte Unternehmen weitervergeben wurde. Diese Gegebenheit bestimmt, dass die besagte



Untervergabe nicht als Unterauftrag gemäß besagten Art. 118, Absatz 11 des Gesetzbuches über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge qualifizierbar ist.

Risposta n. 3

Si conferma che il subappalto è tale quando rispetti entrambi i requisiti di avere ad oggetto prestazioni il cui valore è superiore al 2% dell'importo contrattuale o superiore a 100.000,00 e quando l'incidenza della manodopera è superiore al 50% dell'importo del contratto che si intende subappaltare.

Antwort Nr. 3

Es wird bestätigt, dass es sich um einen Unterauftrag handelt, sofern beide Anforderungen berücksichtigt werden, Leistungen zu einem Wert von mehr als 2% des Vertragsbetrages oder von mehr als 100.000 Euro zum Gegenstand zu haben und falls der Arbeiteranteil 50% des Vertragsbetrages, welchen weitervergeben werden soll, überschreitet.

Quesito n. 4

In riferimento al sopralluogo obbligatorio, il disciplinare indica:

"Il sopralluogo deve essere effettuato da un rappresentante legale, o da un direttore tecnico del concorrente, come risultanti da certificato CCIAA; può essere fatto anche da soggetto diverso solo se munito di procura notarile o altro atto di delega scritto."

Si richiede pertanto:

1 - A fronte di quanto sopra esposto potete confermare che il sopralluogo può essere svolto da un dipendente dell'azienda delegato in forma scritta dal legale rappresentante?

2 - e' possibile indicare in fase di richiesta 2 nominativi di persone delegate ad effettuare il sopralluogo, salvo poi essere effettuato realmente da una sola delle 2 indicate? Questo per essere certi che almeno una delle 2 indicate il giorno della convocazione sia certamente libera da altri impegni.

Risposta n. 4

1. Con riferimento al quesito n. 4.1. si conferma che il sopralluogo può essere effettuato da un soggetto dipendente dell'impresa offerente delegato in forma scritta dal legale rappresentante.

2. Con riferimento al quesito n. 4.2. si conferma che possono essere indicati più nominativi e che non è necessario che si presentino tutti i soggetti indicati.

Frage Nr. 4

In Bezug auf den obligatorischen Lokalausweis, wird in den Ausschreibungsbedingungen angegeben:

"Der Lokalausweis muss von einem gesetzlichen Vertreter oder von einem technischen Direktor des Teilnehmerunternehmens, wie aus dem „CCIAA“ Zertifikat hervorgeht, durchgeführt werden oder von einem anderen Subjekt mit einer Notariatsvollmacht oder anderen schriftlichen Vollmacht."

Es wird folgendes angefragt:

1 – Kann, in Anbetracht der oben angeführten Angaben, bestätigt werden, dass der Lokalausweis von einem, durch den gesetzlichen Vertreter schriftlich bevollmächtigten, Angestellten des Unternehmens durchgeführt werden kann?

2 – ist es möglich in der Einholungsphase zwei Namen von bevollmächtigten Personen anzugeben, welche den Lokalausweis durchführen, wenn dieser jedoch wirklich nur von einer der zwei angeführten Personen durchgeführt wird? Dieses um sicher zu gehen, dass am Tag der Vorladung einer der beiden frei von anderen Verpflichtungen ist.

Antwort Nr. 4

1. In Bezug auf die Frage Nr. 4.1. wird bestätigt, dass der Lokalausweis von einem, durch den gesetzlichen Vertreter schriftlich bevollmächtigten Angestellten des Bieterunternehmens durchgeführt werden kann.

2. In Bezug auf die Frage Nr. 4.2. wird bestätigt, dass mehrere Namen angegeben werden können und dass es nicht notwendig ist, dass sich alle genannten Personen beim Lokalausweis vorstellen.